

PRIMA VISTA

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE
FR
IT

Kaffeemaschine
Machine à café
Macchina da caffè



Art. Nr. 72991.01
73288

Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Kaffee zubereiten Préparer le café Preparare il caffè	18
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Milchschaum erzeugen Faire mousser le lait Creare la schiuma di latte	20
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	8	Heisses Wasser erzeugen Préparer de l'eau chaude Preparare acqua calda	21
Displayübersicht Vue d'ensemble de l'écran Visualizzazione display	9	Reinigung Nettoyage Pulizia	22
Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego	10	Manuelle Luftpumpe Pompe à air manuelle Pompa d'aria manuale	23
Gerät aufheizen Faire chauffer l'appareil Riscaldare l'apparecchio	12	Entkalken Détartrage Decalcificare	24
Energiesparmodus Mode économie d'énergie Modalità risparmio energetico	13	Technische Daten Caractéristiques Specifiche	26
Gebrauchen Utilisation Uso	14	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	27
Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	16	Garantie / Vertrieb Garantie / Distribution Garanzia / Distribuzione	28
Brühdauer einstellen Régler la durée de percolation Impostare il tempo di preparazione	17		

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten, Netzstecker ziehen und abkühlen lassen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil, retirer la fiche et laisser refroidir avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Spegnere sempre l'apparecchio, staccare la spina e lasciare raffreddare prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidité. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/ anschliessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen und vor längerem Nichtgebrauch leeren.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger et vider en cas de non utilisation prolongée.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo e svuotare prima di un prolungato inutilizzo.

Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.

En cas de non utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau.

Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di un prolungato inutilizzo.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten können das Gerät beschädigen

Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Dieses Gerät ist für die Kaffeezubereitung und zum Erwärmen von Wasser ausgelegt und ausschliesslich für den Hausgebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen zweckentfremdeten Gebrauch verursacht werden: nicht für den gewerblichen Gebrauch, in Hotels, Motels, Personalküchen von Geschäften, Büros oder landwirtschaftlich touristischen Einrichtungen.

L'appareil est conçu pour la préparation de café et le chauffage d'eau et destiné uniquement à un usage privé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par un usage différent: non prévu pour un usage commercial, dans les hôtels, les motels, les cuisines d'entreprise, les bureaux ou les installations d'agro-tourisme.

Questo apparecchio è progettato per preparare il caffè e scaldare acqua ed è destinato esclusivamente ad uso domestico. Il produttore non risponde di danni causati da un uso diverso da quanto previsto, e cioè: uso commerciale, in hotel, motel, cucine di esercizi commerciali, uffici o agriturismo.

Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Verbrühungsgefahr.

L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – risque de brûlure.

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di riportare ustioni.

Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.

Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.

Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.

Gerät gibt Wärme ab – Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm bei Seitenwänden und Rückwand sowie mind. 15 cm über dem Gerät.

L'appareil émet de la chaleur – respectées les distances de sécurité: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de l'appareil.

L'apparecchio emette calore – osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra de l'apparecchio.

Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio



Displayübersicht
Vue d'ensemble de l'écran
Visualizzazione display



Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

1



Kaffee-Modus einstellen und Kolben ohne Filter/Kaffee einsetzen
 Régler le mode café et insérer le piston sans filtre/café
 Impostare la modalità caffè e inserire il portafiltro senza filtro/caffè

2



- ! Tank korrekt einführen. Tankfixierung einrasten.
Insérer le réservoir correctement. Engager la fixation du réservoir.
- Inserire correttamente il serbatoio. Agganciare il punto di fissaggio del serbatoio.
- ! Wassertemperatur unter 35° C
Température de l'eau inférieure à 35° C
- Temperatura dell'acqua inferiore a 35°C

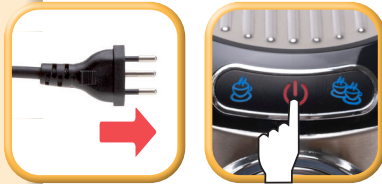
Tank entnehmen, genügend Leitungswasser einfüllen, Tank einsetzen
 Retirer le réservoir, le remplir avec suffisamment d'eau du robinet, insérer le réservoir
 Rimuovere il serbatoio, riempire con sufficiente acqua di rubinetto, inserire il serbatoio

3



Möglichst grosse Gefässe (mind. 250 ml) unter den Kolben und das Dampfrohr stellen
 Placer un grand récipient (au moins 250 ml) sous le piston et la buse vapeur
 Posizionare sotto il portafiltro e la lancia vapore un contenitore con capienza adeguata (almeno 250 ml.)

4

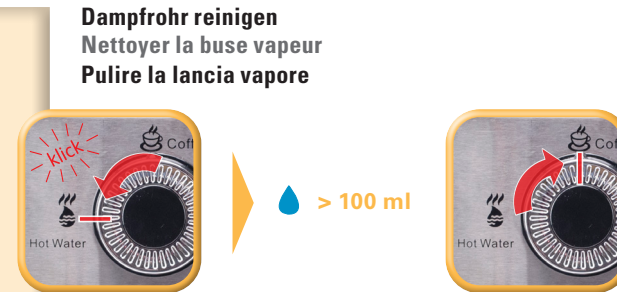


- ☀ Aufwärmen
Réchauffer
Riscaldare
- Betriebsbereit
Opérationnel
Pronto all'uso

Netzstecker einstecken, Maschine einschalten
 Brancher la fiche secteur, mettre la machine en marche
 Inserire la spina di rete, attivare la macchina

Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

5



Dampfrohr reinigen
Nettoyer la buse vapeur
Pulire la lancia vapore

Heisswasser-Modus einstellen, durchspülen, ausschalten
 Régler le mode eau chaude, rincer, éteindre
 Impostare la modalità acqua calda, sciacquare, disattivare

6



Inneres der Maschine reinigen
Nettoyer l'intérieur de la machine
Pulire l'interno della macchina

- ! Spült und stoppt automatisch.
Rince et s'arrête automatiquement.
- Sciacqua e si arresta automaticamente.
- ! Mit mindestens 250 ml Wasser durchspülen.
Rincer avec au moins 250 ml d'eau.
- Sciacquare con almeno 250 ml d'acqua.

Kaffee-Modus einstellen, eine der beiden Kaffee-Tasten betätigen
 Pour régler le mode café, appuyer sur l'une des deux touches café
 Impostare la modalità caffè, azionare uno dei due tasti caffè

7



Um Spülung zu stoppen Ausschaltknopf betätigen
 Pour arrêter le rinçage, appuyer sur le bouton d'arrêt
 Per arrestare il risciacquo, premere il pulsante di disattivazione

Gerät aufheizen Faire chauffer l'appareil Riscaldare l'apparecchio

- ! Für einen besseren Kaffeegeschmack das Gerät vor jedem Gebrauch korrekt aufheizen.
Pour un meilleur goût du café, faire chauffer l'appareil correctement avant chaque utilisation!
- Per un miglior gusto del caffè, riscaldare correttamente l'apparecchio prima di ogni uso.

1



Wassertank mit Leitungswasser füllen, Tank einsetzen
Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau du robinet, insérer le réservoir
Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto, inserire il serbatoio

2



Kaffee-Modus aktivieren
Activer le mode café
Attivare la modalità caffè

3



Aufwärmen
Réchauffer
Riscaldare



Betriebsbereit
Opérationnel
Pronto all'uso

Gerät einschalten
Gerät ist aufgeheizt. Weiter zu Kapitel «Kaffee zubereiten»,
«Milch schäumen» oder «Heisswasser beziehen»
Allumer l'appareil
L'appareil est chauffé. Continuer au chapitre «Préparer le café»,
«Faire mousser le lait» ou «Préparer de l'eau chaude»
Accendere l'apparecchio
L'apparecchio è caldo. Proseguire con il capitolo «Preparare il
caffè», «Schiumare il latte» o «Erogare acqua calda»

Energiesparmodus einschalten/ausschalten Activer/désactiver le mode d'économie d'énergie Attivare/disattivare la modalità risparmio energetico

- Gerät schaltet nach 15 Minuten in den Energiesparmodus. Kaffeemaschine mit der Ein/Aus-Taste erneut starten.
L'appareil passe en mode d'économie d'énergie après 15 minutes.
Redémarrer la machine à café à l'aide du bouton Marche/Arrêt.
Dopo 15 minuti, l'apparecchio passa automaticamente alla modalità risparmio energetico.
Riavviare la macchina agendo sul tasto on/off.

1



Beide Tasten gedrückt halten und Maschine einstecken
Maintenir les deux touches enfoncées et brancher la machine
Tenere premuti entrambi i tasti e inserire la spina



Taste leuchtet!
Touche est allumée!
Il tasto lampeggia!

2



Energiesparmodus aktiviert!
Mode d'économie d'énergie activé!
Modalità risparmio energetico attivata!



Energiesparmodus deaktiviert!
Mode d'économie d'énergie désactivé!
Modalità risparmio energetico disattivata!

Einzeltasse-Taste drücken, um Modus zu aktivieren/deaktivieren
Appuyer sur la touche 'une seule tasse' pour activer/désactiver le mode
Premere il tasto per una tazza per attivare/disattivare la modalità

3



Gerät ausschalten
Éteindre l'appareil
Spegner l'apparecchio

- Nach dem Neustart ist der Energiesparmodus entsprechend aktiviert/deaktiviert.
Après le redémarrage, le mode d'économie d'énergie est activé/désactivé en conséquence.
Dopo il riavvio, la modalità risparmio energetico risulterà attivata/disattivata.

Gebrauchen
Utilisation
Uso

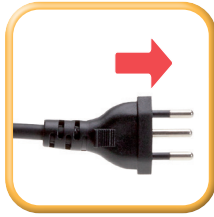
1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une
surface stable
Poggiare l'apparecchio su un
piano stabile

- ! Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen.
Déplier sur une surface sèche et plate.
- Posizionare su una superficie piana ed asciutta.

2



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio
alla rete

3



Gerät aufheizen (Seite 12)
Faire chauffer l'appareil (page 12)
Riscaldare l'apparecchio (pagina 12)

4

Zubereiten
Préparation
Preparazione



Tipps für guten Kaffee

Conseils pour déguster du bon café
Consigli per un buon caffè

Verwenden Sie möglichst frisch gemahlene Bohnenkaffee von bester Qualität.
Utilisez du café moulu d'excellente qualité.
Usate caffè macinato della migliore qualità.

Beste Geschmacksentfaltung: Tassen mit heissem Wasser vorwärmen.
Pour apprécier pleinement l'arôme du café: préchauffer les tasses avec de l'eau chaude.
Per ottenere il pieno gusto del caffè: pre-riscaldare le tazze con acqua calda.

Kaffeebohnen/-pulver kühl und gut verschlossen lagern.
Conserver le café en grain/moulu au frais et bien fermé.
Conservare i chicchi di caffè o il caffè macinato ben chiusi e in un luogo fresco.

Ursache bei zu dünnem Kaffee: zu grobes Pulver.
Si le café est trop clair: la mouture est trop grossière.
Causa del caffè troppo lungo: macinatura troppo grossa.

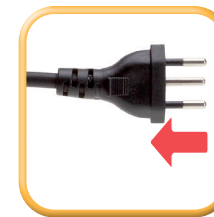
Wartung (Seite 24)
Maintenance (page 24)
Manutenzione (pagina 24)

6



Reinigung (Seite 22)
Nettoyage (page 22)
Pulizia (pagina 22)

5



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio dalla rete

4.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto

I

Kaffee zubereiten (Seite 18)
Préparer le café (page 18)
Preparare il caffè (pagina 18)

Milchschaum erzeugen (Seite 20)
Faire mousser le lait (page 20)
Creare la schiuma di latte (pagina 20)

Heisses Wasser erzeugen (Seite 21)
Préparer de l'eau chaude (page 21)
Preparare acqua calda (pagina 21)

II



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnerè l'apparecchio

- ! Gerät nach dem Gebrauch vollständig abkühlen lassen!
Laisser entièrement refroidir l'appareil après l'utilisation!
- Far raffreddare l'attrezzo completamente dopo l'utilizzo!

4 Zubereiten Préparation Preparazione

Rezeptvorschläge | Suggestions de recettes | Proposte per ricette

Cappuccino



Café Latte



Getränke nach Belieben süßen / verfeinern
Sucrer / affiner les boissons à votre goût
Addolcire / Raffinare bibite a piacimento

Brühdauer einstellen Régler la durée de percolation Impostare il tempo di preparazione

1



Tasse unter den Kolben stellen
Placer la tasse sous le piston
Collocare la tazza sotto la lancia

2



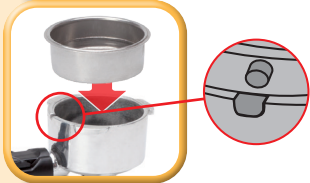
i Die Maschine muss für diesen Vorgang im Standby Modus sein
La machine doit être en mode veille pour cette opération
Per questo processo, la macchina deve trovarsi in modalità standby

Einzel-tasse-Taste drücken und halten. Gerät startet den Brühvorgang.
Nach gewünschter Brühdauer die Taste loslassen. Die Dauer wird nun übernommen.
Appuyer et maintenir appuyée la touche 'une seule tasse'. L'appareil démarre le processus de percolation. Relâcher la touche après le temps de percolation souhaité.
La durée sera alors reprise.
Tenere premuto il tasto per una tazza. L'apparecchio avvia il processo di preparazione.
Al termine del tempo di preparazione desiderato, rilasciare il tasto. Il tempo di preparazione viene memorizzato.

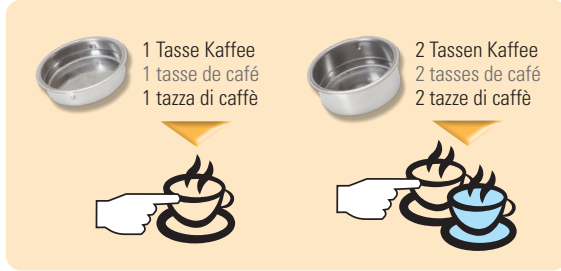
- Brühdauer min 10 Sekunden, max. 90 Sekunden
Temps de percolation min. 10 sec, max. 90 sec
Tempo di preparazione min. 10 secondi, max 90 secondi
- Der selbe Vorgang kann auch bei zwei Tassen ausgeführt werden.
La même opération peut être effectuée avec deux tasses.
Lo stesso processo può essere eseguito anche per due tazze.

Kaffee zubereiten
Préparer le café
Preparare il caffè

1



Filtereinsatz einsetzen
 Mettre en place le filtre
 Inserire il kit del filtro



2



Kaffeepulver einfüllen, leicht pressen
 Verser le café moulu, presser légèrement
 Riempire il caffè in polvere, premere leggermente

- 1 Löffel ergibt 1 Tasse Kaffee
 1 cuiller correspond à 1 tasse de café
 1 cucchiaio consente di erogare 1 tazza di caffè
- ! Kaffeepulverreste vom Kolbenrand entfernen
 Enlever les résidus de café moulu du bord du piston
 • Togliere i residui di caffè macinato dal bordo del pistone

3



Kolben einsetzen
 Mettre en place le piston
 Inserire lo stantuffo

4



Tasse unterstellen
 Placer la tasse
 Posizionare la tazza

- ! Überprüfen ob Wassertank genügend Wasser enthält (evtl. nachfüllen).
 Vérifier si le réservoir d'eau contient suffisamment d'eau (remplir évent.).
- Controllare se il serbatoio dell'acqua contiene acqua a sufficienza (event. aggiungerne)
- ! Sicherstellen, dass der Kaffee-Modus eingestellt ist.
 S'assurer que le mode café est réglé.
- Verificare che sia impostata la modalità caffè.

Kaffee zubereiten
Préparer le café
Preparare il caffè

5



Kaffee beziehen
 Préparer un café
 Preparare il caffè



- ! Der Vorgang stoppt automatisch!
 Le processus s'arrête automatiquement!
- Il processo si arresta automaticamente!
- ! Achtung: heisses Wasser fließt aus – Verbrennungsgefahr!
 Attention: de l'eau chaude s'écoule – Risque de brûlures!
- Attenzione: fuoriesce acqua bollente – pericolo di ustioni!

6



Tasse entfernen, Kolben entnehmen
 Retirer la tasse, enlever le piston
 Rimuovere la tazza, rimuovere il pistone



7



Filter fixieren, Kaffeesatz ausklopfen
 Fixer le filtre, vider le marc de café en tapant
 Fissare il filtro, eliminare i fondi di caffè



- ! Gerät reinigen (siehe Kapitel «Reinigung» Seite 22)
 Nettoyer l'appareil (voir au chapitre «Nettoyage» page 22)
- Pulire l'apparecchio (vedi capitolo «Pulizia», pag. 22)

Milchschaum erzeugen
Faire mousser le lait
Creare la schiuma di latte

1



Tasse mit mindestens 50 ml Milch füllen
Remplir la tasse avec au moins 50 ml de lait
Riempire la tazza con almeno 50 ml di latte

2



Tasse so hinstellen, dass das Dampfrohr in die Milch kommt
Placer la tasse de façon à ce que la buse vapeur entre dans le lait
Collocare la tazza in modo che la lancia vapore si immerga nel latte

3



i Maschine wärmt zuerst auf – kann ein paar Sekunden dauern
La machine se réchauffe d'abord - cela peut prendre quelques secondes
Il riscaldamento della macchina può richiedere qualche secondo

i Dampf-Kontrolleuchte blinkt schnell bei Beginn
Le voyant de contrôle de la vapeur clignote rapidement au début
All'inizio, la spia di controllo del vapore lampeggia rapidamente



Dampf-Modus einstellen. Der Vorgang beginnt automatisch.
Régler le mode vapeur. Le processus démarre automatiquement.
Impostare la modalità vapore. Il processo inizia automaticamente.

4



Um Vorgang zu stoppen wieder in den Kaffee-Modus wechseln.
Pour arrêter le processus, repasser en mode café.
Per arrestare il processo, tornare alla modalità caffè.

Heisses Wasser erzeugen
Préparer de l'eau chaude
Preparare acqua calda

1



Tasse unter das Dampfrohr stellen
Placer la tasse sous la buse vapeur
Collocare la tazza sotto la lancia vapore

2



i Heisswasser-Kontrolleuchte blinkt schnell bei Beginn
Le voyant de contrôle de l'eau chaude clignote rapidement au début
All'inizio, la spia dell'acqua calda lampeggia rapidamente



Heisswasser-Modus einstellen. Der Vorgang beginnt automatisch.
Régler le mode eau chaude. Le processus démarre automatiquement.
Impostare la modalità acqua calda. Il processo inizia automaticamente.

3



Um Heisswasserproduktion zu stoppen wieder in den Kaffee-Modus wechseln.
Pour arrêter la préparation d'eau chaude, repasser en mode café.
Per arrestare la produzione di acqua calda, tornare alla modalità caffè.

Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät ausschalten
Retirer d'abord la fiche de secteur et éteindre l'appareil
- Prima estrarre la spina e spegnere l'apparecchio

1



Zubehör entfernen, mit Seifenwasser reinigen, gut ausspülen
Retirer les accessoires, nettoyer à l'eau savonneuse, bien rincer
Rimuovere gli accessori, pulire con acqua e detersivo e sciacquare bene

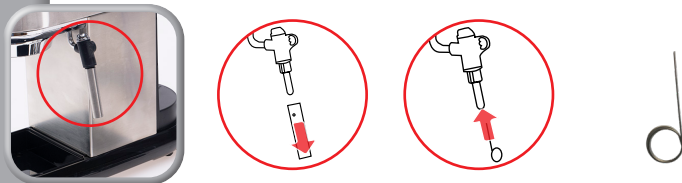
2



Gehäuse feucht abwischen, trocknen lassen. Von Zeit zu Zeit Kaffeereste entfernen
Essuyer le boîtier avec un chiffon humide et laisser sécher. Éliminer les restes de café de temps à autre
Pulire il involucro con un panno umido e poi lasciare asciugare. Svuotare ogni tanto il contenitore dei resti di caffè

- ! Keine Lösungsmittel verwenden
Ne pas employer de solvants
- Non usare mai soluzioni contenenti acidi

3



Dampfrohrmuffe entfernen und Rohr mit der Reinigungsnadel reinigen
Retirer le manchon du tuyau de vapeur et nettoyer le tuyau avec l'aiguille de nettoyage
Rimuovere la presa del tubo del vapore e pulire il tubo con l'ago di pulizia

- ! Beim Zusammenbau auf richtige Montage achten
Lors de l'assemblage, veiller au montage correct
- Fare attenzione ad assemblare correttamente le parti

Manuelle Luftpumpe Pompe à air manuelle Pompa d'aria manuale

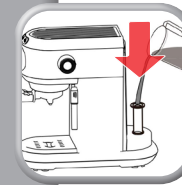
- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät ausschalten
Retirer d'abord la fiche de secteur et éteindre l'appareil
- Prima estrarre la spina e spegnere l'apparecchio

1



Heisswasser-Modus einstellen
Régler le mode eau chaude
Impostare la modalità acqua calda

2



Luftpumpe einsetzen, Wasser einfüllen
Insérer la pompe à air, ajouter de l'eau
Inserire la pompa dell'aria, riempire con acqua

3

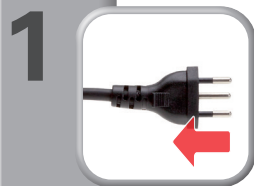


Wasser in die Maschine pumpen
Pomper l'eau dans la machine
Pompare l'acqua nella macchina

- ! Luft innerhalb der Maschine entfernen.
Éliminer l'air à l'intérieur de la machine.
- Rimuovere l'aria all'interno della macchina.

Entkalken Détartrage Decalcificare

- ! Alle 2 – 3 Monate oder nach ca. 200 Zubereitungen
Tous les 2 à 3 mois ou après env. 200 préparations
- Ogni 2 – 3 mesi o dopo ca. 200 preparazioni



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scolligare l'apparecchio dalla rete



Ca. 0.6l Wasser und 0.3l Entkalkerlösung einfüllen, Filtereinsatz in Kolben einsetzen, Kolben einsetzen
Remplir environ 0.6l d'eau et 0.3l de solution de détartrage, mettre le filtre dans le piston, mettre en place le piston
Versare circa 0.6l d'acqua e 0.3l di soluzione decalcificante, inserire il filtro nel pistone e il pistone nella macchina

- ! Kein Kaffeepulver einfüllen
Ne pas mettre de café moulu
- Non riempire di caffè macinato



Tassen unter Kolben und Dampfrohr stellen
Placer les tasses sous le piston et la buse vapeur
Collocare le tazze sotto il portafiltro e la lancia vapore

Entkalken Détartrage Decalcificare

- ! Achtung: heisser Dampf entsteht – Verbrühungsgefahr!
Attention: de la vapeur chaude se dégage – Risque de brûlures!
- Attenzione: fuoriesce vapore bollente – pericolo di ustioni!



Einzeltasse-Taste gedrückt halten und gleichzeitig das Gerät einstecken
Maintenir appuyée la touche 'une seule tasse' et brancher l'appareil en même temps
Tenere premuto il tasto per una tazza e contemporaneamente collegare l'apparecchio



Wenn beide Tasten leuchten, die Einzeltasse-Taste drücken.
Der Vorgang Starten nun automatisch.
Lorsque les deux touches sont allumées, appuyer sur la touche 'une seule tasse'. Le processus démarre automatiquement.
Se si illuminano entrambi i tasti, premere il pulsante per una tazza. Il processo si avvia ora automaticamente.



Schritte 1 bis 5 mit reinem Leitungswasser wiederholen, bis alle Entkalkerrückstände verschwunden sind.
Répéter les étapes 1 à 5 avec de l'eau clair du robinet jusqu'à ce que tous les résidus de calcaire soient disparus.
Ripetere i punti da 1 a 5 con acqua del rubinetto pulita, fino a che tutti i residui si calcare siano spariti.

Technische Daten Caractéristiques Specifiche

Abmessung (BxHxT)
Dimensions (LxHxP)
Dimensioni (LxAxP) **14x29x31 cm**

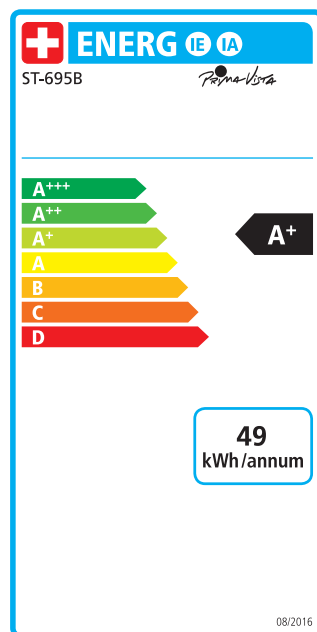
Leistung
Puissance
Potenza **1450 W**

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo **78 cm**

Gewicht
Poids
Peso **ca. 3 kg**

Tankinhalt Wasser
Contenu du réservoir à eau
Capienza del serbatoio acqua **1 l**

Nennfrequenz
Fréquence nominale
Frequenza nominale **50 Hz/60 Hz**



 **Entsorgung/Umweltschutz**
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Wasser läuft aus Auffangschale De l'eau fuit du plateau récolte-gouttes Dalla vaschetta di raccolta fuoriesce acqua	<ul style="list-style-type: none"> – Zu viel Wasser in der Auffangschale? – Trop d'eau dans le plateau récolte-gouttes? – Troppa acqua nella vaschetta di raccolta?
Wasser läuft über den Filterrand hinaus De l'eau déborde du bord du filtre Fuoriesce acqua oltre il bordo del filtro	<ul style="list-style-type: none"> – Kaffepulver auf Filterrand? – Du café moulu sur le bord du filtre? – Caffè macinato sul bordo del filtro?
Kaffee schmeckt säuerlich Le café a un goût acidulé Il caffè ha un gusto acidulo	<ul style="list-style-type: none"> – Nicht gut nachgespült nach dem Entkalken? – Kaffeepulver schlecht geworden? – Pas suffisamment rincé après le détartrage? – Café moulu abimé? – Risciacquo insufficiente dopo la decalcificazione? – Caffè macinato deteriorato?
Kaffee zu dünn Le café est trop doux Coffee troppo sottile	<ul style="list-style-type: none"> – Pulver zu grob gemahlen? – Poudre broyée à grossier? – Polvere macinata a grossolana?
Kolben blockiert Piston bloqué pistone bloccato	<ul style="list-style-type: none"> – Pulver zu fest gemahlen? – Poudre broyée à fixe? – Polvere fresato fisso?
Gerät funktioniert nicht L'appareil ne fonctionne pas L'apparecchio non funziona	<ul style="list-style-type: none"> – Eingesteckt? – Sicherung defekt? – Branché? – Fusible défectueux? – Connettore collegato? – Fusibile guasto?
Es kommt kein Wasser heraus L'eau ne sort pas L'acqua non esce	<ul style="list-style-type: none"> – Luft innerhalb der Maschine? (Seite 23) – Eine Tasse heisses Wasser durch das Dampfrohr lassen – De l'air à l'intérieur de la machine? (Page 23) – Faire passer une tasse d'eau chaude par la buse vapeur – C'è aria nella macchina? (Pagina 23) – Far scorrere una tazza di acqua calda nella lancia vapore

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Durch Feuchtigkeit und Dampf kann sich das Aussehen der Oberflächen im Laufe der Zeit verändern. Dies beeinträchtigt die Funktionalität des Gerätes nicht und stellt somit keine Qualitätsminderung dar. In diesem Fall gilt kein Garantieanspruch!

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

L'influence d'humidité et de vapeur peut modifier l'aspect des surfaces au fil du temps. Ceci ne porte pas atteinte à la fonctionnalité de l'appareil et n'entraîne donc aucune altération de la qualité du produit. Dans ce cas, le droit de garantie est exclu!

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

L'aspetto superficiale può modificarsi col passare del tempo a causa di umidità e vapore. Questo non compromette la funzionalità dell'apparecchio e non rappresenta alcuna diminuzione della qualità. In questo caso la Garanzia non è valida!

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Landwelt GmbH
Einsteinallee 9
DE-77933 Lahr

Gamm Lux S.à.r.l.
1-3, rue F.W. Raiffeisen
L-2411 LUXEMBOURG